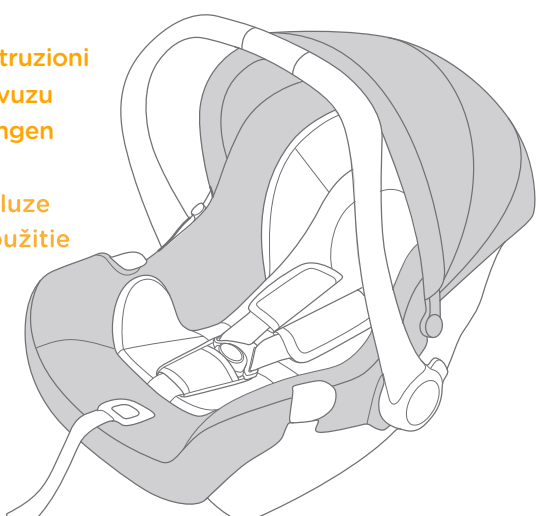
Joie™

0+ (0–13kg)

gemm™

child restraint

- GB Instruction Manual
- FR Manuel d’utilisateur
- DE Bedienungsanleitung
- ES Manual de instrucciones
- PT Manual de Instruções
- PL Instrukcja obstugi
- NL Handleiding
- IT Manuale di istruzioni
- TR Kullanma kalvuzu
- SE Bruksanvisningen
- KR 사용 설명서
- CZ Návod k obsluze
- SK Návod na použitie
- AR دليل التعليمات



IT Benvenuto a Joie™

Congratulazioni per essere entrato a far parte della famiglia Joie! Siamo lieti di partecipare al tuo viaggio con il bambino. Viaggiando con il sistema di ritenuta per bambini Joie GEMM™ stai utilizzando un sistema Gruppo 0+ di alta qualità e con sicurezza totalmente certificata. Questo prodotto è adatto ai bambini con peso massimo sotto i 13 kg (fino a circa 1 anno e mezzo di età o meno). Leggere attentamente questo manuale e attenersi a ogni procedura per garantire un viaggio comodo e la migliore protezione per il bambino.

Verifiche

Accertarsi che la vettura sia dotata di una cintura di sicurezza riavvolgibile con 3 punti di fissaggio. Le cinture di sicurezza possono differire nell'aspetto e nella lunghezza a seconda del produttore, della data di produzione e del tipo di vettura. Questo sistema di ritenuta per bambini può essere utilizzato solo nelle vetture dotate di cinture di sicurezza riavvolgibili con 3 punti di fissaggio conformi alla normativa europea n. 16 o ad altri standard equivalenti.

base

Le presenti istruzioni mostrano l'uso del sistema di ritenuta per bambini e della base. La base non è sempre inclusa quando si acquista il prodotto. La base può essere venduta separatamente.

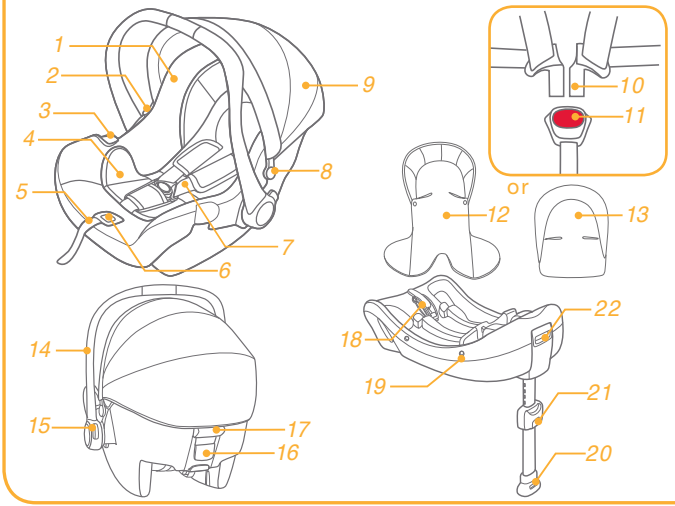
IMPORTANTE: DA CONSERVARSI PER FUTURE CONSULTAZIONI. LEGGERE ATTENTAMENTE.

Conservare sempre questo manuale di istruzioni con il sistema di ritenuta per bambini. Se si possiede una base, conservare il manuale di istruzioni nell'apposita tasca presente nella parte inferiore della base. Questo sistema di ritenuta per bambini è approvato dalla Normativa Europea N. 44, emendamenti serie 04. Leggere tutte le istruzioni del presente manuale prima di installare e usare il prodotto.
Visitaci su joiebaby.com per scaricare i manuali, scoprire altri fantastici prodotti Joie e registrare il tuo sistema di ritenuta per bambini.

Elenco componenti

Fig. 1.1 Imbottitura
Fig. 1.2 Pulsante di sgancio A sul passeggino
Fig. 1.3 Guida laterale
Fig. 1.4 Inserto A
Fig. 1.5 Regolatore
Fig. 1.6 Pulsante di regolazione della reclinazione
Fig. 1.7 Cintura per le spalle
Fig. 1.8 Supporto cappottina
Fig. 1.9 Cappottina
Fig. 1.10 Attacchi cintura
Fig. 1.11 Fibbia cintura
Fig. 1.12 Inserto A
Fig. 1.13 Inserto B
Fig. 1.14 Maniglia
Fig. 1.15 Pulsante maniglia
Fig. 1.16 Guida posteriore
Fig. 1.17 Pulsante di sgancio B sul passeggino
Fig. 1.18 Blocco
Fig. 1.19 Indicatore scocca
Fig. 1.20 Indicatore supporto
Fig. 1.21 Pulsante di regolazione supporto
Fig. 1.22 Pulsante di rilascio del sistema di ritenuta per bambini

L'inserto varia a seconda del modello, ogni modello è dotato di un singolo inserto. Accertarsi che non vi siano parti mancanti, contattare il distributore qualora mancasse qualcosa.



AVVISO

- NESSUN sistema di ritenuta per bambini è in grado di garantire una protezione completa da lesioni in caso di incidenti. Tuttavia, l'uso corretto del sistema di ritenuta per bambini riduce il rischio di lesioni gravi o mortali per il bambino.
- Questo sistema di ritenuta per bambini è stato progettato SOLO per bambini fino a un massimo di 13 kg di peso.
- NON utilizzare o installare questo sistema di ritenuta per bambini prima di aver letto e compreso bene le istruzioni contenute nel presente manuale e nel libretto della vettura.
- NON apportare modifiche a questo sistema di ritenuta per bambini e non utilizzarlo con componenti di altri produttori.
- NON utilizzare questo sistema di ritenuta per bambini se presenta danni o parti mancanti.
- NON vestire il bambino con indumenti troppo grandi quando si utilizza il seggiolino, in quanto si potrebbe impedire al bambino di essere correttamente e saldamente allacciato con le cinture per le spalle e la cintura inguinale.
- NON lasciare il sistema di ritenuta per bambini o la base non allacciati in automobile. Il sistema di ritenuta per bambini o la base devono essere sempre allacciati nella vettura.
- NON lasciare mai il bambino incustodito con questo sistema di ritenuta per bambini.
- Dopo aver posizionato il bambino nel sistema di ritenuta per bambini, la cintura di sicurezza deve essere utilizzata correttamente e occorre accertarsi che la cinghia addominale sia appena sopra il bacino del bambino.
- Non posizionare il sistema di ritenuta per bambini nei sedili in cui è installato un airbag anteriore attivo.

AVVISO

- Utilizzare solo questo sistema di ritenuta per bambini su sedili di vetture il cui schienale posteriore sia bloccato in posizione. I sedili non dotati di fermi, che si piegano in avanti o sono liberi di ruotare non devono essere utilizzati.
- NON utilizzare un sistema di ritenuta per bambini di seconda mano o del quale non si conosce la provenienza poiché potrebbe avere danni strutturali che mettono in pericolo la sicurezza del bambino.
- NON usare corde o simili al posto delle cinture di sicurezza in caso di lesioni causate dal sistema di ritenuta per bambini.
- Tenere il sistema di ritenuta per bambini lontano dalla luce del sole per evitare di causare ustioni alla pelle del bambino.
- NON usare questo sistema di ritenuta per bambini senza il rivestimento imbottito.
- I prodotti consumabili non devono essere sostituiti con altri diversi da quelli consigliati dal produttore, in quanto i consumabili costituiscono parte integrante delle prestazioni di ritenuta del bambino.
- NON apportare modifiche o aggiunte alle parti del sistema di ritenuta per bambini o alla base. Non utilizzare accessori o parti forniti da altri produttori. Il funzionamento del sistema di ritenuta per bambini potrebbe esserne alterato, con il rischio di lesioni gravi o decesso.
- NON utilizzare un inserto o una base diversi da quelli del produttore con il sistema di ritenuta per bambini. Rivolgersi SOLTANTO al proprio rivenditori per le parti di ricambi Joie.
- NON lasciare nella vettura elementi non fissati in quanto potrebbero spostarsi all'interno dell'abitacolo e provocare lesioni agli occupanti in caso di curve strette, arresti repentini o collisioni.
- NON collocare nulla al di sotto del sistema di ritenuta per bambini. In caso di incidente potrebbe essere sbalzato fuori, allentando la cinghia e mettendo a repentaglio gli altri passeggeri.

AVVISO

- ! Utilizzare il sistema di ritenuta per bambini solo su sedili completamente imbottiti e senza oggetti contundenti.
- ! Evitare che i componenti si impiglino nello sportello.
- ! NON continuare ad utilizzare questo sistema di ritenuta per bambini dopo un incidente violento. Sostituirlo immediatamente in quanto potrebbe aver subito danni strutturali invisibili a seguito dell'incidente.
- ! Rimuovere questo sistema di ritenuta per bambini dal sedile del veicolo se non è in uso per un periodo di tempo prolungato.
- ! Rivolgersi al rivenditore per problemi relativi a manutenzione, riparazione e sostituzione dei pezzi.
- ! Per scongiurare il rischio di cadute, fissare il sistema di ritenuta al bambino anche quando si trasporta a mano il sistema di ritenuta per bambini.
- ! Prima di trasportare a mano il sistema di ritenuta per bambini, assicurarsi che il bambino sia fissato con l'imbrigliatura di sicurezza e che l'impugnatura sia correttamente bloccata in posizione verticale.
- ! NON utilizzare il sistema di ritenuta per bambini su tavoli, sedie o altre superfici elevate.
- ! Per il sostegno del carico, NON utilizzare punti di contatto diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta per bambini.

Emergenza

In caso di emergenza o incidenti, è estremamente importante portare il bambino al pronto soccorso per cure mediche immediate.

Informazioni sul prodotto i solo per sedili

1. Questo sistema di ritenuta per bambini e un sistema di ritenuta 'Universale'. È omologato secondo la normativa UN ECE 44, serie 04 e modifiche successive, per l'uso generale su vetture e può adattarsi a quasi tutti i modelli di sedili.
2. Potrà essere installato correttamente se il produttore della vettura dichiara nel manuale delle istruzioni che in tale vettura può essere utilizzato un sistema di ritenuta per bambini 'Universale' per questo gruppo di età.
3. Questo sistema di ritenuta per bambini è stato classificato come 'Universale' perché conforme a dei requisiti più esigenti di quelli applicati a modelli precedenti che non includono questo avviso.
4. In caso di dubbi, consultare il produttore o il rivenditore del sistema di ritenuta per bambini.

ii per sedili con base

1. Il sistema di ritenuta per bambini Joie con base sono sistemi di ritenuta per bambini 'Semiuniversali'. Sono omologati secondo la normativa europea 44, serie 04 e modifiche successive, per l'uso generale su vetture e possono adattarsi a quasi tutti i modelli di sedili.

2. Leggere tutte le istruzioni del presente manuale prima di usare il prodotto. In caso di ulteriori domande, rivolgersi direttamente al rivenditore.

3. In caso di dubbi, consultare il produttore o il rivenditore del sistema di ritenuta per bambini.

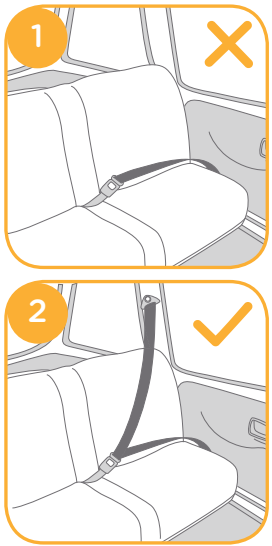
Prodotto	Sistema di ritenuta per bambini
Adatto per	Bambini al di sotto dei 13 kg.
Gruppo di tabella	Gruppo 0+
Materiale	Plastica, metallo, tessuto
Brevetto n.	Brevetti in corso di concessione

Dubbi sull'installazione

vedere le immagini 1 - 3

! NON installare questo sistema di ritenuta per bambini su sedili dei veicoli con cinture addominali. 1

! Questo sistema di ritenuta per bambini è indicato solo per sedili di veicoli con cinture di sicurezza riavvolgibili con tre punti di fissaggio. 2



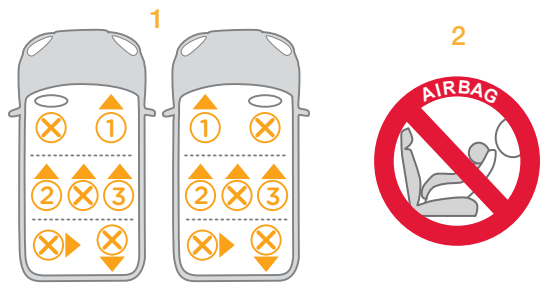
! NON installare questo sistema di ritenuta per bambini su sedili dei veicoli rivolti lateralmente rispetto al senso di marcia del veicolo. 3 -1

! NON installare questo sistema di ritenuta per bambini sul sedile del veicolo anteriore dotato di airbag poiché potrebbero verificarsi lesioni al bambino in caso di incidente. 3 -2

! Questo sistema di ritenuta per bambini deve essere installato in modalità contraria al senso di marcia. 3 -3

! NON installare questo sistema di ritenuta per bambini su sedili dei veicoli che si sono rivelati instabili durante l'installazione.

3



Installazione su aereo

vedere le immagini 4

4



! Il sistema di ritenuta gemm può essere installato solo utilizzando una cintura addominale se usato in un aeromobile senza base. Non installare in un veicolo utilizzando una cintura addominale.

! Quando in uso in un aeromobile, il sistema di ritenuta per bambini deve essere installato solo in senso contrario alla direzione di marcia. 4

! Il sistema di ritenuta per bambini Gemm misura 435 mm, ma alcuni sedili di aeromobili misurano 430 mm. Per i sedili stretti, collocare dell'imbottitura al di sotto del sedile per sollevare l'altezza e consentire di adattarlo ai braccioli.

Regolazione della maniglia

vedere le immagini 5 - 6

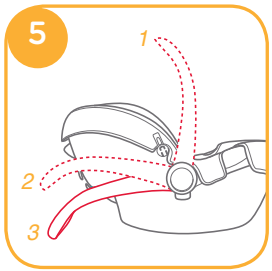
La maniglia del sistema di ritenuta per bambini è regolabile su 3. 5

Posizione 1 Posizione di trasporto in auto, a mano o come passeggino.

Posizione 2 Posizione di dondolio.

Posizione 3 Posizione seggiolino.

5



Per regolare la maniglia, premere i pulsanti della maniglia su entrambi i lati per rilasciarla 6 -1, quindi ruotare la maniglia finché non scatta in una delle 3 posizioni. 6 -2



Posizione della cintura per le spalle

vedere le immagini 7 - 8

Controllare che le cinture per le spalle siano all'altezza appropriata. Scegliere un paio adeguato di fessure per cinture per le spalle in base all'altezza del bambino.

! **Le cinture per le spalle devono entrare nei passanti più vicini alle spalle dei bambini 7 , ma non sopra la linea delle spalle. 8**

! **Se le cinture delle spalle non si trovano all'altezza appropriata, in caso di collisione il bambino rischia di essere sbalzato fuori dal sistema di ritenuta per bambini.**





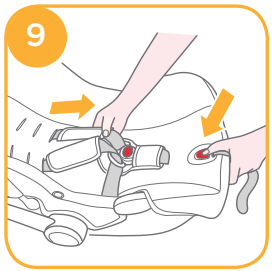
Regolazione dell'altezza della cintura pe r le spalle

vedere le immagini 9 - 12

1. Premere il pulsante di regolazione sulla parte anteriore del sedile e tirare le cintura per le spalle per allentarle. 9

2. Sul retro del sedile, estrarre le estremità della cintura dalla piastra di giunzione metallica. 10

3. Far passare le cinture attraverso le fessure nel sedile 11 -1 , inserirle nei set di fessure adeguati. 11 -2
   a. Infilare le bretelle attraverso le cinture per le spalle.
   b. Infilare l'ancoraggio delle bretelle attraverso la fessura della cintura per le spalle.
   c. Infilare le bretelle attraverso la fessura della cintura per le spalle.







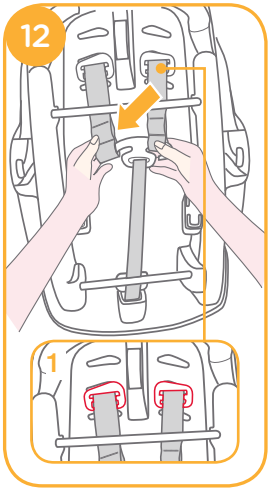
4. Riassemblare le estremità della cintura sulla piastra di giunzione. 12

! Infilare le bretelle attraverso l'ancoraggio della fessura della cintura per le spalle. 12 -1

! Le cinture per le spalle devono essere posizionate sul retro dei due tubi in ferro.

! Durante la regolazione, accertarsi che le cinture per le spalle non si intreccino.

! Utilizzare estrema cautela nell'infilare le cinture per le spalle conformemente alla figura. Se le cinture per le spalle non sono fissate, non proteggeranno adeguatamente il bambino.



Bloccaggio del bambino nel sistema di ritenuta per bambini

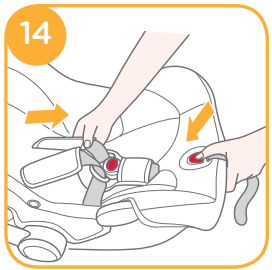
vedere le immagini 13 - 20

Nota

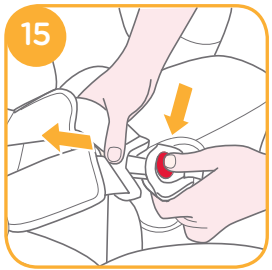
1. L'inserto serve per la protezione del bambino. I bambini al di sotto dei 10 kg devono utilizzare l'inserto A o B.
2. Prima di utilizzare l'inserto A, assemblare il cuscinetto. 13
3. Una volta sistemato il bambino nel seggiolino, verificare che le cinture per le spalle siano all'altezza adeguata.



1. Premendo il pulsante di regolazione cintura, tirare completamente le due cinture per le spalle del sistema di ritenuta per bambini. 14



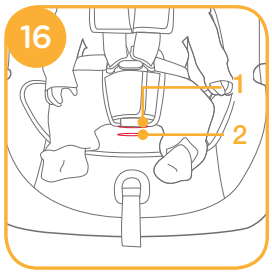
2. Sganciare la fibbia delle bretelle premendo il pulsante rosso. 15



3. Sono possibili 2 posizioni di regolazione per l'imbracatura spartigambe a seconda delle necessità.

Posizione 1
Per i bambini più piccoli usare questa posizione 16 -1

Posizione 2
Per i bambini più grandi usare questa posizione 16 -2

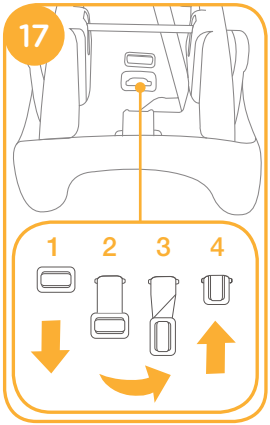


i. Estrarre l'imbracatura spartigambe e posizionarla a livello. 17 -1&17 -2&17 -3

ii. Ruotare l'ancoraggio dell'imbracatura spartigambe per portare in avanti il lato corto, quindi infilarlo attraverso la fessura per l'imbracatura delle gambe. 17 -4

iii. Ripassarlo attraverso la fessura che si trova più vicino all'imbracatura per le gambe dalla parte anteriore dell'imbracatura spartigambe. 16

4. Mettere il bambino nel sistema di ritenuta per bambini e agganciare la fibbia. 18 &19







5. Serrare le cinture per le spalle tirando il regolatore. 20

! Assicuratevi che la distanza tra il bambino e la spalla è di circa una mano.



Sistema di ritenuta per bambini Installazione

vedere le immagini 21 - 32

Le istruzioni di installazione variano in base all'utilizzo della base. Fare riferimento alla sezione adeguata.

! Non posizionare il sistema di ritenuta per bambini sul sedile anteriore con airbag. Potrebbero verificarsi lesioni gravi o decesso. 21



! Quando si usa il sistema di ritenuta per bambini in un sedile del veicolo, regolare la maniglia alla posizione 1. 5 -1

! Rivolgere il sistema di ritenuta per bambini o la base verso la parte posteriore del veicolo.

! Accertarsi che la cintura di sicurezza del veicolo non sia allentata o intrecciata.

i. Installazione senza base

vedere le immagini 22 - 25

Dopo aver fissato il bambino con la cintura e aver determinato quale sedile posteriore del veicolo sia migliore, è possibile installare il sistema di ritenuta per bambini.

1. Posizionare il sistema di ritenuta per bambini sul veicolo. Estrarre la cintura di sicurezza del veicolo e allacciarla nella fibbia, facendo scorrere la cintura addominale del veicolo nelle guide laterali del sistema di ritenuta per bambini. 22

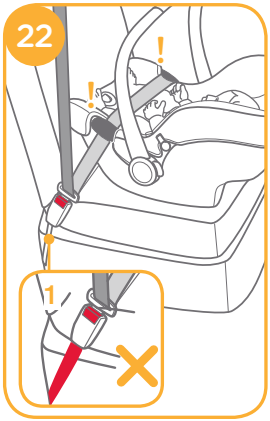
   ! Il sistema di ritenuta non può essere utilizzato se la fibbia della cintura di sicurezza del veicolo (il terminale femmina) è troppo lungo per ancorare saldamente il sistema di ritenuta. 22 -1

2. Far scorrere la cintura diagonale nella guida posteriore. 23

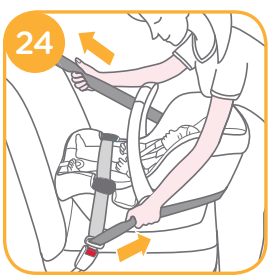
3. Tirare la cintura per fissare il sistema di ritenuta per bambini in modo stabile e sicuro. 24

   ! Applicare la massima tensione alla cintura di sicurezza del veicolo, verificando che non si allenti o intrecci.

   ! La cintura di sicurezza del veicolo non deve provocare pressione su alcuna parte del bambino.







La cintura di sicurezza del veicolo correttamente assemblata è mostrata in figura 25 .

! La cintura addominale deve passare attraverso le due guide laterali, come in 25 -1.

! La fibbia del veicolo è bloccata correttamente come nella figura 25 -2 .

! La cintura diagonale deve passare attraverso la guide posteriore, come in 25 -3 .

ii. Installazione con la base

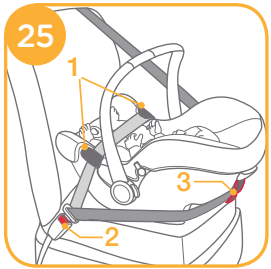
vedere le immagini 26 - 32

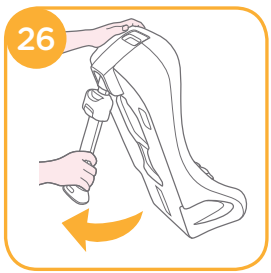
1. Aprire il supporto dal vano. 26

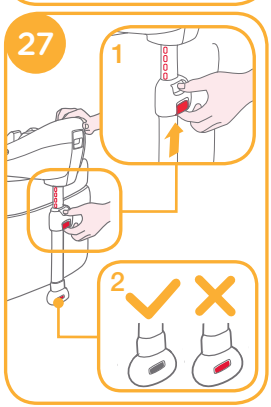
2. Dopo aver posizionato la base sul sedile del veicolo, premere il pulsante di regolazione del supporto per aprirlo sul pianale 27 -1,Se l'indicatore del supporto è verde significa che è installato correttamente; se è rosso significa che è installato in modo non corretto. 27 -2

   ! Il supporto presenta 8 posizioni. Se l'indicatore del supporto è rosso significa che il supporto è in una posizione non corretta.

   ! Assicurarsi che il supporto sia fissato premendo la parte anteriore della base.



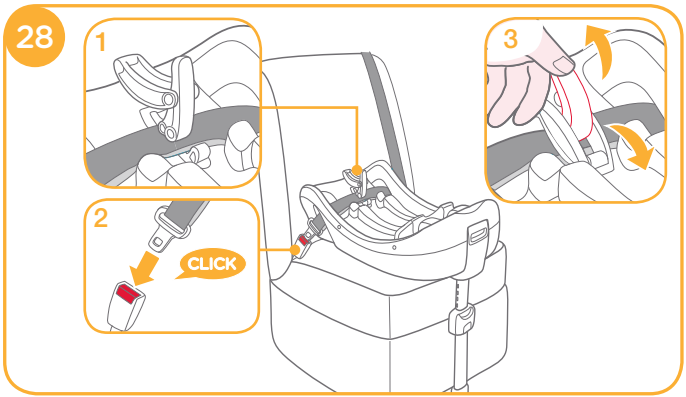




3. Aprire il blocco e far passare la cintura di sicurezza del veicolo attraverso il percorso dell cintura 28 -1, e fissarlo nella fibbia 28 -2.

4. Stringere la cintura di sicurezza del veicolo il più possibile spingendo verso il basso la base e verificare che non sia allentata o intrecciata. Chiudere il blocco. 28 -3

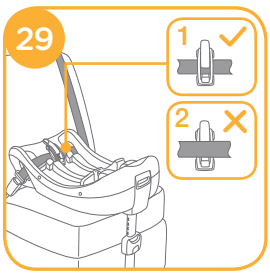
! Controllare che la cintura di sicurezza non si sposti quando si tira o spinge con forza la base. Se la cintura si allenta o allunga, ripetere la procedura.



La base installata è mostrata in 29 .

! Assicurarsi che non vi sia spazio tra il sedile e la parte inferiore della base.

! La cintura di sicurezza deve andare sotto il blocco. 29 -1,non sopra di esso 29 -2



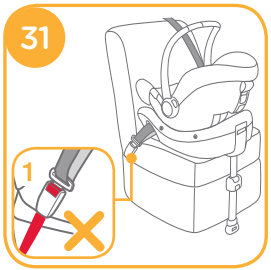
5. Spingere verso il basso il sistema di ritenuta per bambini nella base 30. Se il sistema di ritenuta per bambini è fissato, l'indicatore di blocco del sistema di ritenuta per bambini è verde. Se il sistema di ritenuta per bambini non è fissato, l'indicatore di blocco è rosso. 31

! Sollevare il sistema di ritenuta per bambini per assicurarsi che sia bloccato saldamente nella base.

! Il sistema di ritenuta non può essere utilizzato se la fibbia della cintura di sicurezza del veicolo (il terminale femmina) è troppo lungo per ancorare saldamente la base. 31 -1

6. Per rilasciare il sistema di ritenuta per bambini, tirare verso l'alto il sistema di ritenuta per bambini premendo il pulsante di rilascio. 32







Uso con passeggini

vedere le immagini 33 - 42

Il sistema di ritenuta per bambini è progettato per fissarsi ad alcuni modelli di passeggini Joie dotati di speciale tavolozza, bracciolo e supporto per la gamba.

! Accertarsi che il passeggino sia adatto al sistema di ritenuta per bambini prima di acquistarlo.

! Non consentire a più di un bambino alla volta nel sistema di viaggio.

! Applicare il freno di stazionamento prima di assemblare il sistema di ritenuta per bambini.

! Verificare che le parti utilizzate per fissare il sistema di ritenuta per bambini siano fissate accuratamente al passeggino.

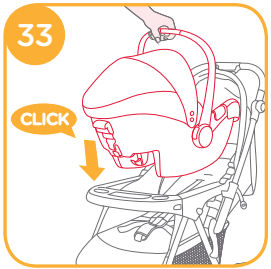
! Reclinare all'indietro nella posizione più bassa il sedile del passeggino.

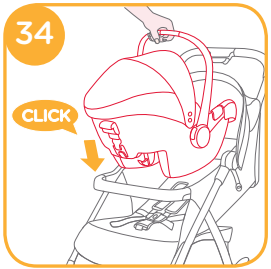
Per assemblare il sistema di ritenuta per bambini ai passeggini Joie, attenersi ai seguenti passaggi:

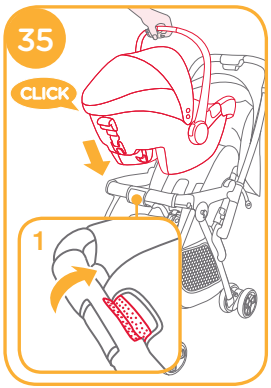
1. Posizionare il sistema di ritenuta per bambini in modo che i fori della culla con dondolo si adatti sopra il bordo di bracciolo, tavolozza o supporto per gambe. Il sistema di ritenuta per bambini si fisserà quindi automaticamente in posizione. 33 & 34 & 35 & 36

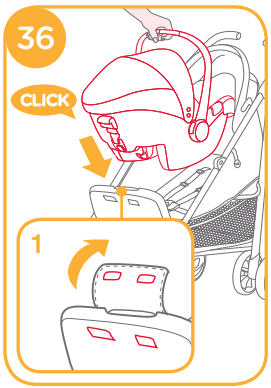
! Se il bracciolo è dotato di copertura in tessuto, staccare prima il velcro sulla copertura del bracciolo. 35 -1

! Per i passeggini con speciali supporti per gambe, regolare il supporto per gambe in posizione verticale, staccare il velcro e quindi alzare la copertura in tessuto. 36 -1





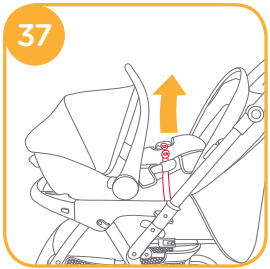


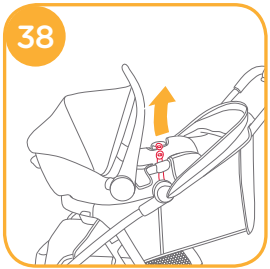


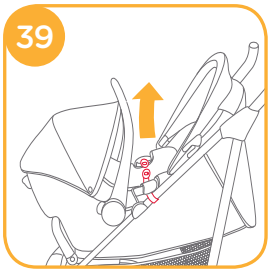
2. Utilizzare le cinghie su entrambi i lati del passeggino per fissare il sistema di ritenuta per bambini. 37 & 38 & 39

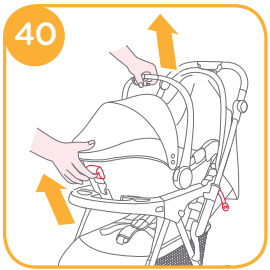
! Provare a tirare verso l'alto il sistema di ritenuta per bambini per verificare se si adatta correttamente.

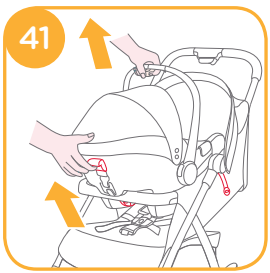
Per rimuovere il sistema di ritenuta per bambini, sganciare le cinghie dal sistema di ritenuta per bambini, tirare verso l'alto la maniglia di sgancio del passeggino per sganciare il sistema di ritenuta per bambini da tavolozza, bracciolo e supporto per gambe, e quindi estrarre il sistema di ritenuta per bambini dal passeggino. Fare riferimento alle figure 40 & 41 & 42.

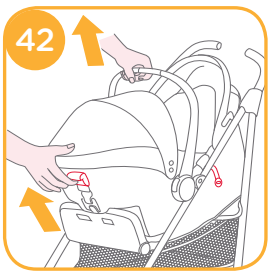












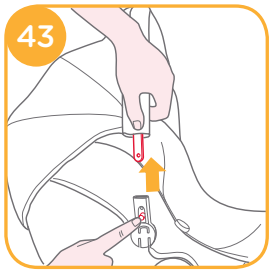
Sgancio della capottina e dell'imbottitura

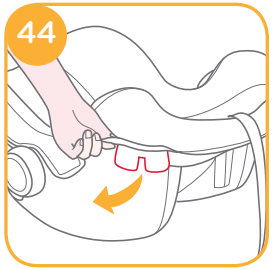
vedere le immagini 43 - 46

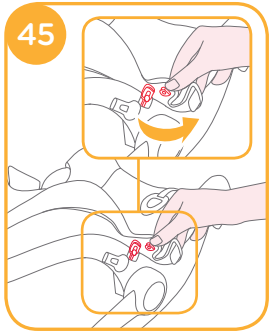
Per staccare la cappottina, premere contemporaneamente il pulsante del supporto cappottina ed estrarla. 43

Per sganciare l'imbottitura, attenersi alle seguenti procedure:

1. Prima rimuovere l'inserto. Sganciare la fibbia, quindi aprire i ganci su entrambi i lati della fascia ed estrarla dal seggiolino.
2. Rimuovere l'imbottitura spartigambe rimuovendo il velcro.
3. Occorre rimuovere le cinture per le spalle e le imbottiture per le spalle. Per eseguire questa operazione vedere la sezione 'Regolazione dell'altezza della cintura per le spalle'.
4. Estrarre i componenti di fissaggio da sotto il bordo del seggiolino. 44
5. Staccare il gancio in metallo dal bordo del sistema di ritenuta per bambini e quindi sollevarlo per separare l'imbottitura del sedile dal pulsante di sgancio del passeggino A. 45

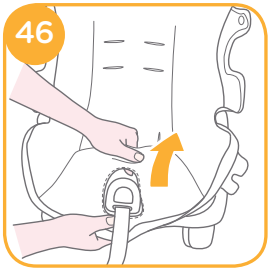






6. Staccare l'imbottitura intorno al pulsante di regolazione come mostrato in 46

Per riposizionare l'imbottitura del seggiolino è sufficiente seguire i passaggi di cui sopra al contrario. Tuttavia accertarsi che le cinture per le spalle non siano incrociate o intrecciate.



Cura e manutenzione

- ! Dopo aver rimosso il cuscinetto dall'inserto, conservarlo lontano dalla portata dei bambini.
- ! Lavare il rivestimento imbottito con acqua fredda sotto i 30°C.
- ! Non stirare il rivestimento imbottito.
- ! Non candeggiare e non lavare a secco il rivestimento imbottito.
- ! Non usare un detergente neutro non diluito, benzina o altri solventi organici per lavare il sistema di ritenuta per bambini o la base. Potrebbero danneggiare il sistema di ritenuta per bambini.
- ! Non torcere eccessivamente il rivestimento imbottito per strizzarlo, per non rischiare di raggrinzirlo.
- ! Il rivestimento imbottito va steso ad asciugare all'ombra.
- ! Rimuovere il sistema di ritenuta per bambini e la base dal sedile del veicolo se non vengono usati per un lungo periodo di tempo. Sistemare il sistema di ritenuta per bambini in un luogo fresco, asciutto e a cui il bambino non possa accedere.